

ENGLISH: INSERT LANGUAGE

Dialogue

Domain: Social Services

Gender of English speaker: Female

Gender of LOTE speaker: Male

Scenario:

This dialogue takes place over the phone between a father and Centrelink Social Worker, Melinda. Melinda wants to discuss the son's application for Youth Allowance. The son has told Melinda that he cannot live with his Mum and is applying for the Living Away from Home Allowance because of conflict in the home.

The dialogue begins now:

No.	Speakers	Segments	Words
1	ENGLISH	Hello, my name is Melinda, I'm a social worker at Centrelink. Do you have a minute to talk about your son?	21
2	INSERT LANGUAGE	खरं तर मी आत्ता सुपरमार्केटला जायला निघतच होतो, पण मी नंतर जाईन. माझ्या मुलाला काही झालंय का?	
Translation		I was just about to go to the supermarket but it can wait. Has something happened to my son?	19
3	ENGLISH	Everything is fine. Your son has applied for Youth Allowance and I need to speak to you about his circumstances. He said that you had an argument and you told him to leave the house.	35
4	INSERT LANGUAGE	हो, आमचा वाद झाला होता आणि मी त्याला सांगितलं की जोपर्यंत तो माझ्या घरात राहतो आहे तोपर्यंत त्याला नीट वागावं लागेल आणि त्याच्या काही मित्रांना भेटणं बंद करावं लागेल. कारण ते अंमली पदार्थांशी संबंधित काहीतरी करतात असं मला कळलं आहे.	
Translation		Yes, we had an argument and I told him that while he is living under my roof he has to behave and stop seeing some of his friends. I heard they are involved with drugs.	35
5	ENGLISH	Well, your son told me a slightly different story. He said that he wasn't allowed to return home, so I was considering granting him Youth Allowance at the Living Away from Home rate.	33
6	INSERT LANGUAGE	तो नीट वागला नाही तरच! कारण मी एकटाच आहे आणि माझ्यावर अजून दोन मुलांची जबाबदारी आहे. सध्या माझ्या आयुष्यात खूप अडचणी आहेत. पण माझ्या घराचे दरवाजे त्याच्यासाठी सदैव उघडे आहेत. तो सुरक्षित असावा एवढंच मला वाटतं.	
Translation		Only if he doesn't behave! I'm on my own and with another 2 children to look after. Life's tough right now but my door is always open. I just want him to be safe.	34
7	ENGLISH	It sounds like it's been hard for you bringing up 3 children on your own. Would you like to come into the office to discuss a few options on how we could help you?	34
8	INSERT LANGUAGE	मला ऑफीसमध्ये यायला वेळ मिळणार नाही. मी रोज काही तास काम करतो आणि नंतर मला मुलांना शाळेतून आणायचं असतं.	
Translation		I don't have time to go to the office. I work a few hours every day and then I have to pick up my children from school.	27

9	ENGLISH	How about over the phone? I can refer you to some services, like mediation, parent support groups and community organisations.	20
10	INSERT LANGUAGE	हो, चालेल. मला परवाची, मुलांना शाळेतून आणल्यानंतरची अपॉइंटमेंट असेल तर चालेल.	
Translation		OK, we can make an appointment for the day after tomorrow after I pick up the kids from school.	19
11	ENGLISH	How does 3.30 sound?	5
12	INSERT LANGUAGE	हो, साडेतीन वाजता चालेल. शाळेतून आल्यावर मुलांना नेहमीच भूक लागलेली असते. मग मला थोडा वेळ पण मिळेल त्यांना काहीतरी खायला करून द्यायला.	
Translation		3:30 is OK. That gives me time to make a snack for the kids; they are always starving when they get home!	23

End of Dialogue**Dialogue - Word Count**

Language	Total number of words	Number of segments with 20 or less words	Number of segments with 21-35 words	Number of segments with less than 10 words
ENGLISH	148	2	4	1
INSERT LANGUAGE	157	2	4	0
Total	305	4	8	1